

**UCLA**  
**Contemporary Music Score Collection**

**Title**

Caminos del Espejo

**Permalink**

<https://escholarship.org/uc/item/8vt613f4>

**Author**

Halac, José

**Publication Date**

2020

**Copyright Information**

This work is made available under the terms of a Creative Commons Attribution-ShareAlike License, available at <https://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/>

# JOSE HALAC

## Camino del Espejo

(2016-2019)

Flauta, Cl. Bajo, Percusión, Piano, Soprano, Violín, Violoncelo y Electrónica

(sobre el poema homónimo de Alejandra Pizarnik)

Comisionada por Compañía Oblicua

dir. Marcelo Delgado

# Camino del Espejo

## Instrucciones

**Poema:** Pizarnik trama en este poema un espejo sobre sí misma, declarándose oculta, velada como mujer en busca de su voz, de su identidad y de su cuerpo femenino. Este tránsito pleno de imágenes y metáforas no lineal se puede entender en su verso final "Volver a la memoria del cuerpo. He de volver a mis huesos en duelo. He de comprender lo que dice mi voz".

**La obra:** "Camino del Espejo" consta de 3 momentos, uno cantábil y flotante (de cc 1 a cc 84), uno transitivo (la zona improvisativa) y otro rítmico muy dinámico (desde cc 104 al final). La duración estimada es de 18 minutos. La obra está centrada en el poema de Pizarnik y la parte de la Soprano. El ensamble y la electrónica es el contexto donde el poema transcurre y evoluciona.

La obra propone un tránsito sonoro en el que la Soprano (que interpreta no sólo al poema mismo sino a Pizarnik como sujeto poético del poema), pasa de un canto fuera del tiempo musical, flotante y fluctuante y con texturas melódicas de balbuceos y onomatopeyas que denotan al poema y sus versos, a un canto físico, corporal de pura sonoridad y sin la palabra como símbolo sino el propio sonido como materia identitaria. Los instrumentos también dan cuenta de este paso, volviéndose más precisos, rítmicos, gestuales.

**Director:** las marcaciones de tempo son sugeridas y puede modificarse de acuerdo al ensamble y su modo de interpretar. La sección improvisativa de Soprano (letra de ensayo F, cc 100) incluye al ensamble y el uso de balbuceos en sus voces mientras tocan, que se coordinarán en ensayos para decidir el modo de improvisar en conjunto. La duración de este momento es variable pero está sugerida en 1 minuto. La entrada de la Soprano luego de esta sección en el cc 110, debe ser marcada por el Director para que comience a leer lo escrito desde ese compás, con precisión y sincro.

En cc 84, el pasaje de C a D (sección llamada "cuando se abre una flor") el ensamble improvisa un paso de altura a ruido en la notación sugerida que está entre barras de repetición. La duración puede ser variable. Cada instrumentista usa acá una técnica de traslado de altura a ruido percutido en su instrumento (notación sin cabezas de nota) en intensidad PPP sobre la cual la Soprano improvisa sus balbuceos y lecturas (ver instructivo de soprano). En la improvisación el ensamble puede aportar trémolos breves, cambios bruscos de intensidad y a la instrucción del Director, agregar voces balbuceantes sobre la soprano pero sin abrumarla y como un fondo.

En el cc 100 la cantante produce un "solo de piel" para lo que es necesario que la cantante use ropa que deje al desnudo sus brazos y su cuello en lo posible. Este solo es sin electrónica ni ensamble. Se realiza con golpeteos rápidos con sus manos sobre sus brazos, rostro, cuello y manos, muy frenéticos haciendo sonar su piel durante aproximadamente 1 minuto. Este acto musical y teatral simboliza el encuentro del personaje del poema (Pizarnik) con su propio cuerpo y sirve como preparación para la siguiente y muy demandante sección de sonidos vocales guturales, gestuales y ruidísticos percusivos en su mayoría. Esta sección es violenta pero positiva, es un modo de "nacer" en el nuevo sonido de su voz que durante toda la obra intenta constituir.

**Electrónica:** las pistas serán disparadas desde una notebook con un software de edición y mezcla armado para seguir al ensamble e insertarse acorde al tempo de la performance. Son pistas estereofónicas y precisan de un sistema de sonido al público y la sala acorde al tamaño de la misma de calidad con rango de graves, medios y agudos que puedan ser distinguibles con claridad. La obra no es de alta intensidad y volumen pero la sensación es de un ensamble amplificado de manera que cada instrumento pueda hacer escuchar mínimas sutilezas sin ser abrumados por la parte electrónica.

## SOPRANO



cabeza cruzada: cantar con sutil ondulación o bending, como si fuera imposible fijar una altura definida.



Hablar aproximadamente en zona registral escrita.



Susurrar cerca del micrófono. Algo de altura y registro debería escucharse y no sólo ruido.

Voz plena = cantar soltando la voz pero con vibrato leve o sin vibrato (puede elegir).



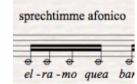
Sprechstimme sin cabeza: usar voz hablada con registro libre.

Onomatopeyas: improvisar onomatopeyas a alta velocidad, sílabas al azar con el carácter de alguien que trata de decir algo y no alcanza a decirlo o el efecto de un estado alucinógeno que impide formar palabras coherentes. Se marcan con más o menos susuro o ruido vocal y también con sensación de altura o tono y registro.

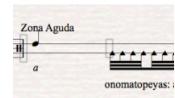


Diamante: canto normal pero con altura aproximada. No es necesario dar la altura exacta pero cerca de donde está escrita.

Textos en recuadro: lectura del texto hablada pero respetando instrucciones. Acelerar y ralentar ad lib, balbucear como bebés o como si la boca estuviera anestesiada del dentista. A veces se pide comenzar a leer de manera acelerada pero clara y “diluir” la lectura en un balbuceo incomprensible. Este balbuceo puede glissar súbitamente a registros agudos o graves de manera temperamental y caprichosa.



hablar con voz ronca.



en cc 59 este pasaje pide que la cantante elija 3 zonas de registro para las notas largas en forte y mezzoforte, cantadas de manera normal y que percuta con onomatopeyas las fusas escritas con precisión rítmica y en registro ad lib fijo o variable a elección de la intérprete.

Cc 105 a 118: la cantante debe tener una copia del poema en una hoja en el atril y acá debe leer versos a alta velocidad, dejando silencios ad lib entre versos. La pista electrónica reproducirá lecturas similares que se mezclarán con las ejecutadas en vivo. En cc 119, la cantante lee lo escrito en solfeo normal. El Director del ensamble debe marcarle la entrada al cc 119 para que pueda sincronizar con el resto.

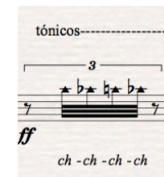
Cc 119 en adelante: lee exactamente el solfeo escrito. No glissar entre notas. Cada sílaba o letra es independiente y está escrito para producir cambios bruscos de registro y ésto debe ser marcado claramente sin modelarlo o corregirlo. El efecto es de constantes contraste muy marcados en registro y dinámica. Percutir claramente las consonantes casi exagerandolas. La sensación general de esta sección es de premura, apuro, como si alguien quisiera leer fragmentos del poema y se le fragmentan dando

vuelta las hojas leyendo de varios lugares a la vez sin hilar sentido alguno. Varias palabras están cortadas e interrumpidas.

En Cc 224 hasta Cc 238 la cantante lee el poema en los recuadros tratando de encajar el texto con los compases, a sabiendas de que no logrará que todo entre en esos tiempos. Por eso, balbucea la lectura para acelerar y pasar al otro casillero terminando en puro balbuceo incomprensible con algunas palabras que sí se entienden pero la mayoría no.

En Cc. 242 la cantante queda sola haciendo un “solo de piel”. Consiste en palmear rápidamente con su mano la piel del brazo opuesto haciendo que se escuche el ruido de piel. El palmeo es histérico y veloz, en fusas aproximadamente y debe recorrer todas las zonas donde haya piel expuesta incluyendo cuello, cachetes del rostro, frente, pecho. Este es una especie de ritual del personaje que busca recuperar su cuerpo de mujer a la vez que ha ido perdiendo la palabra. Es dramático, actoral y muy intenso y puede durar lo que la cantante decida hasta que esté lista para la siguiente sección.

En cc 245 y hasta el final la cantante usa su voz guturalmente, emitiendo gestos y ruidos (marcados en la partitura) en los ritmos escritos. Estos sonidos son exagerados y violentos. El personaje (que es la propia Pizarnik en su poema que habla de sí misma) ahora ya tiene pocos recursos de canto y la voz se torna puro sonido. Sólo cuando es indicado, la cantante usa el registro vocal normal para ciertas frases o sílabas y versos.



Emitir la CH (o la sílaba que se indique) agregando tono en registro indicado aproximado.

## VIOLIN / VIOLONCELO



producir armónicos como barrido. Puede ser tocado como leve roce del arco para simular fragilidad tonal.



Extremo Sul Ponticello. El arco debe pasarse sobre el mismo puente produciendo un sonido pleno de armónicos, algo de ruido y pisando la altura indicada. Es un sonido “gélido”, poco expresivo, fijo y debe tratarse junto a otros sonidos para amalgamarse y crear una masa espectral unida. En cc 10, por. ej., se une al vibráfono con arco y al clarinete bajo y la flauta.



Saltelatto sin cabezas. Producir un ruido golpeando con el tasto en cualquier zona del diapasón preferiblemente con el tasto pero se puede explorar las cerdas para lograr el efecto.



Portamento o glissado con diamantes. Altura sólo indican rango de partida o llegada pero sólo como notas frágiles de paso en un movimiento que debe ser sinuoso y sin marcaciones (a la manera de los gliss de Xenakis en “Tetras”). PPP es sugerido y puede modificarse pero este gliss no es agresivo y tiende al equilibrio o la estabilidad tímbrica.

Curvas: producir micro glisses para coincidir con el violoncello.



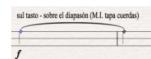
Efecto de ruptura del tono con algo de ruido/scratch que termina en una altura aproximada con movimiento circular con el arco que debe producir una resultante “airosa” por el frotar circular del arco.



Cabeza cuadrada: mano izquierda tapa la zona indicada con los 4 dedos. Arco circula para lograr un sonido frotado notable a la velocidad de semi-corchea.



Arco detrás del puente golpeando primero en SFZ que sigue el ritmo escrito y luego completando el golpe con rebotes logrados con técnica de Ricochet y siguiendo la indicación de tremolados en 2, 3 y 4 líneas que piden que el ricochet acelere. Las líneas de tremolado NO piden tremolos sino rebotes de ricochets.



En la misma sección que comienza en cc 84. El diamante es detrás del puente y un sonido quieto y sólido forte y multifónico. La mano izquierda sigue tapando el diapasón.

## PERCUSION (1 percusionista)

Gong (baquetas duras y blandas)

Plato Ride 1 / Ride 2 (suspendidos) (arco de cello-baq de redoblante-lana)

Tam-Tam

Crotales

Tom-Toms x 3: grande, mediano, pequeño a elección. El parche bien estirado para lograr resonancias. (baquetas de redoblante)

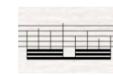
Wood blocks x 3 (puede reemplazar con otras maderas duras.

Bass Drum. (baqueta dura – superball – baq grande de timbal)

Vibráfono (arco de cello – baq vibrafono)



Diamantes: en cc 89 vibráfono toca alturas aproximadas a las escritas apenas rozando las placas para obtener un sonido elusivo y rumoroso. Usar baquetas blandas para este efecto.

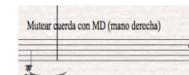


Sin cabezas: en cc 91 usar el lado reverso de la baqueta para apoyar suavemente sobre las placas y lograr un sonido metálico, casi sin sensación de altura y más del metal.

## PIANO



Tocar cuerdas dentro del arpa dividida en 3 zonas: Zona 1, cuerdas graves, Zona 2, cuerdas medias, Zona 3 cuerdas agudas. El tremolo se toca con las uñas de los dedos / púas de guitarra o elemento duro a elección.



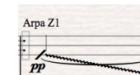
Tocar la nota escrita tapando la cuerda con mano derecha, tecla con mano izquierda y con pedal.



staccatissimo. Tocar con presión sobre tecla muy breve para lograr algo de tono y sin pedal (notas fantasma).



las alturas son sugeridas, no es necesario tocarlas a todas. Tocar staccatissimo y pianissimo.



dentro del arpa. Con baquetas finas y duras (tipo palillos de comida china) o simil. Tocar raspando de derecha a izquierda a tempo respetando el ritmo y las intensidades indicadas. Se toca sobre las Zonas 1, 2 y 3 según indicado (Z1 línea de abajo, Z2 línea del medio, Z3 línea de arriba).

Caminos del Espejo. (Alejandra Pizarnik)

Y sobre todo mirar con inocencia. Como si no pasara nada, lo cual es cierto.

Pero a ti quiero mirarte hasta que tu rostro se aleje de mi miedo como un pájaro del borde filoso de la noche.

Como una niña de tiza rosada en un muro muy viejo súbitamente borrada por la lluvia.

Como cuando se abre una flor y revela el corazón que no tiene.

Todos los gestos de mi cuerpo y de mi voz para hacer de mí la ofrenda, el ramo que abandona el viento en el umbral.

Cubre la memoria de tu cara con la máscara de la que serás y asusta a la niña que fuiste.

La noche de los dos se dispersó con la niebla. Es la estación de los alimentos fríos.

Y la sed, mi memoria es de la sed, yo abajo, en el fondo, en el pozo, yo bebía, recuerdo.

Caer como un animal herido en el lugar que iba a ser de revelaciones.

Como quien no quiere la cosa. Ninguna cosa. Boca cosida. Párpados cosidos. Me olvidé. Adentro el viento. Todo cerrado y el viento adentro.

Al negro sol del silencio las palabras se doraban.

Pero el silencio es cierto. Por eso escribo. Estoy sola y escribo. No, no estoy sola. Hay alguien aquí que tiembla.

Aun si digo sol y luna y estrella me refiero a cosas que me suceden. ¿Y qué deseaba yo? Deseaba un silencio perfecto. Por eso hablo.

La noche tiene la forma de un grito de lobo.

Delicia de perderse en la imagen presentida. Yo me levanté de mi cadáver, yo fui en busca de quien soy. Peregrina de mí, he ido hacia la que duerme en un país al viento.

Mi caída sin fin a mi caída sin fin en donde nadie me aguardó pues al mirar quién me aguardaba no vi otra cosa que a mí misma.

Algo caía en el silencio. Mi última palabra fue yo pero me refería al alba luminosa.

Flores amarillas constelan un círculo de tierra azul. El agua tiembla llena de viento.

Deslumbramiento del día, pájaros amarillos en la mañana. Una mano desata tinieblas, una mano arrastra la cabellera de una ahogada que no cesa de pasar por el espejo. Volver a la memoria del cuerpo, he de volver a mis huesos en duelo, he de comprender lo que dice mi voz.



pizzicatos / lengua

11

Fl. *pppp*

CL. bajo

Perc. Tom-toms *p*

Pno.

Sop. eo - - mo si - no - o - si si

Vln.

Vc. *p*

12

Fl.

CL. bajo

Perc. Crotales

Pno. *p* 5:4 5:4 5:4 5:4 *ppp* 5:4 5:4 5:4 5:4

Sop. Con i- no- cen- cia Co- mo Co- mo

Vln. *mp*

Vc.

aire + nota

Fl. *ff*

CL. bajo

Tom-t. Gong 1/Ride 2/Ride 3

Pno. *pp*

Sop. co mo si fue ra

Vln. *mp*

Vc. *mf*

26

Fl.

CL. bajo *ppp*

Vib. Vibráfono *ppp*

Pno. Staccatissimo (notas "fantasmas") normal

Sop. susurrando susurrando voz plena si no pa-sa-ra na - da lo cual es cier-to

Vln. *ppp*

Vc. S.P. *ppp* 3:2 3:2 3:2 3:2 3:2 3:2 3:2 3:2 3:2 3:2

13

Fl. 30 31 fuera de la boquilla

CL. bajo 3:2

Vib. I O

Pno. 6

Sop. 5 Pe- roa- ti quie - ro mi - rar - te

Vln. mp

Vc. 3:2

32 33 34

Fl.

CL. bajo

Perc. Gong 1/Ride 1/Ride 2 To Plat.

Pno. 6

Sop. leer a maxima velocidad Sprechstimme has - ta que tu ros - tro sea - le - je de mi mie - do co - moun pa ja - ro del bor - de fi - lo - so de la no - che e

Vln. mp

Vc. 3:2

14

Fl. 35 36 muy ágil pizzicato

CL. bajo 3:2

W.B. Wood Block grave

Pno. ARPA trem Zona 3

Sop. habla Onomatopeyas veloces - susurrante menos susurrantes

Vln. A col legno saltellato mp

Vc. mp

♩=100

37 38 aire

Fl.

CL. bajo

W.B. Vibráfono Percussion

Pno. 6

Sop. con tono Cantata Susurrante con medio tono / Velocidades errantes (acelerar decelerar ad lib) / alturas varían ad lib

Vln. curvas terminará compás con: "súbitamente borrada por la llu" via ff viaaaa

Vc. S.P. 3:2

♩=80

40 *aire* 41 *aire* 42 *aire*

Fl.

CL. bajo

bisbigliando

*p*

Vib.

Pno.

Sop.

TODOS LOS GESTOS DE MI CUERPO Y DE MI VOZ PARA HACER DE MI CON LA OFRENDA. EL RAMO QUE ABANDONA EL VIENTO EN EL UMBRAL.

Canto

Mmm

Vln.

Vc.

43 44 45

Fl.

CL. bajo

Vib.

Pno.

Sop.

susurrando e tono

*mm*

4:3

sea- le- je de- mi i

Vln.

*gliss.*

Vc.

46 47 48

Fl.

CL. bajo

*pp*

Vib.

Pno.

Sop.

"che" con dejadez + frito vocal

*gliss*

3:2 4:3

de la no- che e e u

tremolo con U

Vln.

*p*

*gliss*

*p*

Vc.

49 50 51 *rall.* 52 53

Fl.

CL. bajo

Vib.

Pno.

Sop.

voz plena

o o ah - a - a

*rall.*

*mf*

arco

Vln.

Vc.

E.S.P.

*pp*

"Todos los gestos de mi cuerpo y de mi voz"

Fl. **B** Curvilíneo *ppp* 54 55

CL. bajo *p*

Vib. Gong 1/Ride 2/Ride 3 *pp*  
Tremolo en Zona 1 *p*

Pno. tremolo lento T *p*  
sprechimme afonico *p*

Sop. **B** *pizz* *p* 5:4  
el - ra - mo quea ban do nael - vien - toen - el - um - bral

Vln. *p*

Vc. *p* *port.*

Fl. 56 57

CL. bajo *p*

Perc. *pp*

Pno. Tremolo en Zona 3 *p*

Sop. 5 *pp*  
Cu - bre la me - mo - ria de tu ca - ra con la - mas - - ca - ra - de - lo que se - ras ya - sus - taa - la ni - ña - que fui -

Vln. arco *p* *pp*

Vc. *p*

Fl. 58 59 5

CL. bajo

Perc. To Vib. *pp*

Pno. *ppp*

Sop. Zona Aguda *f*  
i - - - is - a  
onomatopeyas: alturas variables / ritmo regular

Vln. sul pont casi scratch *f* 3 circular

Vc. *f*

Fl. 60 61 *ppp*  
pizzicatos / lengua

CL. bajo 3 3

Perc.

Pno. 3 4:3 *p*

Kempyang Ketuk Zona media Zona grave Zona Aguda  
Mi Di Mo Di

Vln. 3 circular con arco velocidad: *f*

Vc. circular con arco velocidad:

62 63

Fl.

CL. bajo

Perc.

Pno

Kempyang Ketuk

Vln.

Vc.

*pp*

*f*

*15<sup>mo</sup>*

Zona media

Zona Aguda

Re i mo ne i mo ne i mo ne a

64 65

Fl.

CL. bajo

Vibrafono

Pno

Kempyang Ketuk

Vln.

Vc.

*pp*

*mf*

Zona Aguda

Canta

Mo Mo

66 67

Fl.

CL. bajo

Vib.

Pno

Voice

Vln.

Vc.

*f*

*pp*

*gliss.*

onomatopeyas

Di - A

68 69

Fl.

CL. bajo

Vib.

Pno

Voice

Vln.

Vc.

*pp*

*mf*

*ppp a mp*

*gliss.*

Di arco A Di

70 71

Fl. *pp* *ppp*

CL. bajo *pp*

Vib. *6*

Pno. *6*

Voice  
es

Vln. *6*

Vc. *3:2* *3:2*

74 75

Fl.

CL. bajo

Vib.

Pno. *pp*

Shek. *5*  
Cu - bre la me - mo - ria de tu ca - ra con la - mas - ca - ra - de - lo que se - ras ya - sus - ta - la

Vln. *5:4*

Vc.



72 73

Fl.

CL. bajo

Vib.

Pno.

Voice  
Leer  
sprechstimme afonico  
el - ra - mo quea ban do nael - vien - toen - el - um -bral

Vln. *o*

Vc. *sul pont*



76 77 78

Fl.

CL. bajo

Vib.

Pno. *6* *p*

Shek. *f* *Angustiante*  
ni - ña - que fui - i - is - te MO

Vln. *port.* *port.* *port.*

Vc. *f* *p*

79 80 81 82 83

Fl.

CL. bajo

Vib.

Pno.

Voice

Vln.

Vc.

*p*

DENTRO DEL ARPA ZONA 3 (AGUDOS)

vibrar *gliss.* no vibrar *port.*

mi si len - cio



"Como cuando se abre una flor"

**D** flotante  
LEGATO SEMPRE / sutiles cres y decresc ad lib / alturas sólo sugeridas

84 85

Fl.

CL. bajo

Vib.

Pno.

Voice

Vln.

Vc.

*ppp*

*ppp*

Staccatissimo Ritmo ad lib

**D** =80

bo ca - - - - co - ci -

86 87

Fl.

CL. bajo

Vib.

Pno.

Voice

Vln.

Vc.

*ppp*

LEGATO SEMPRE / sutiles cres y decresc ad lib / alturas sólo sugeridas

LEGATO SEMPRE / sutiles cres y decresc ad lib / alturas sólo sugeridas

Lectura

usar onomatopeya a alta velocidad plegandose a la textura instrumental

da -

LEGATO SEMPRE / sutiles cres y decresc ad lib / alturas sólo sugeridas

**E** Gradualmente pasar de sensación de altura (tonicidad) a sólo ruido

88

Fl.

CL. bajo

Vib.

Pno.

Sop.

Vln.

Vc.

*ppp*

*ppp*

Arpa Z1 Z2

*pp*

**E**

sul tasto - ricochet - aceleración gradual (tremolos = velocidad de rebotes) M.I. cubre cuerdas.

*ppp sfz p*

**D** sul tasto - ricochet - aceleración gradual (tremolos = velocidad de rebotes) M.I. cubre cuerdas.

*ppp sfz p*

3:2 *f*

*sfz p*

Fl. <sup>90</sup> <sub>91</sub> *Liaves con algunas notas leves*

CL. bajo *Suavemente con lado reverso de baqueta (ruido + nota)*

Vib.

Perc. <sup>Z3</sup> *6:4* *3:2*

Sop. *ppp*

Perc. <sup>Z3</sup> *3:2* *f* *sul tasto - detrás del puente*

Perc. *3:2*

Fl. <sup>92</sup> <sub>93</sub>

CL. bajo

Vib.

Perc. *Arpa Z1* *Z2* *pp* *6:4*

Sop.

Perc. <sup>Z3</sup> *3:2* *f* *sul tasto - detrás del puente* *sfz p*

Perc. *sul tasto - detrás del puente* *Z2* *3:2* *f* *sfz p*

Fl. <sup>94</sup> <sub>95</sub>

CL. bajo *\**

Vib.

Perc. <sup>Z3</sup> *3:2* *Z2* *f* *3* *3* *3* *3*

Sop.

Perc. *sul tasto - sobre el diapason (M.I. tapa cuerdas)* *f*

Vcl. <sup>Z2</sup> *3:2* *f* *sul tasto - detrás del puente*

Fl. <sup>96</sup> <sub>97</sub>

CL. bajo *\** *\**

Vib.

Perc. *Arpa Z1* *Z2* *pp* *6:4*

Sop.

Perc. *sfz p*

Vcl. *sfz p*

98 Fl. *mf*

99 CL. bajo *mf*

Vib. *mf* To Tom-t.

Piano Z1 Z2 Z1 Z2

Sop.

Vln. Z3 *f*

Vlc. Z2 *ff* *f* *sfz p*

100 Fl. *mf*

101 CL. bajo *mf*

Vib. *mf* Tom-toms *ff*

Perc. Z2 *f* *ff* Piano

Sop. *ff*

Vln. *ff*

Vlc. *ff*

102 Fl. *f*

103 CL. bajo *f*

Tom-t. Bass Drum con superball frotar y producir armonico grave Tom-toms

Pno. *ff*

Sop.

Vln. pizz *40-50*

Vlc. arco *40-50*

"Cubre la memoria de tu cara con la máscara de la que serás"

**F** Veloz y preciso *mf* *80*

105 Fl. *mf*

106 CL. bajo *mf*

107 Tom-t. Tom-toms

Pno. *piano* *ff*

Sop. Leer balbuceando versos del poema ad lib / alta velocidad / mínima comprensión (palabras se "dliuyen") DEJAR SILENCIOS ENTRE FRASES *80*

**F** Violin *f* *gliss.* *mf* *f* pizz

Vc. *f*

108 109 110

Fl. *pp* *f*

CL. bajo *pp* *tr*

Tom-t. *f*

Pno. *f*

Sop. *6*

Vln. *p* arco *p*

Vc. *p*

111 112

Fl. *f*

CL. bajo *f*

Tom-t. *To Vib.*

Pno. *f*

Sop. *6*

Vln. pizz *pizz*

Vc. arco *arco*

113 114 115

Fl. *f*

CL. bajo *f*

Tom-t. *f*

Pno. *f*

Sop. *6*

Vln. *p* arco *p* arco

Vc. pizz *pizz*

116 117

Fl. *f*

CL. bajo *f*

Tom-t. *f*

Pno. *f*

Sop. *6* Canto

Vln. arco S.P. *pppp*

Vc. arco S.P. *pppp*

118 119

Fl. *f*

CL. bajo *pp* *f*

Tom-t.

Pno. *f*

Canto

Voice bo - ca bo - ca

Vln. *f*

Vc. *f* pizz arco *p*

120 121

Fl.

CL. bajo

Tom-t.

Pno. *f*

Voice Lectura idem cc 105

Vln. *mf* *f*

Vc. *f*

122 123 124

Fl. *pp* *pp*

CL. bajo *pp* *pp*

Tom-t.

Pno. *f*

Sop.

Vln. arco *p* *p*

Vc. *f*

125 126

Fl.

CL. bajo

Tom-t.

Pno. *f*

Sop. *MM* bo - ca

Vln. pizz *f*

Vc. arco *f*

Fl. 127 128

CL. bajo

Tom-t.

Pno. (5) 3 3 3 3

Sop. 6 8<sup>va</sup> bo - ca

Vln. arco p arco

Vc. pizz ff

Fl. 131 10:8 5:4 10:8

CL. bajo 10:8 5:4 10:8

Tom-t.

Pno. (5)

Sop. 6 7:4 mi - ra co - sa al ne - gro sol - del - si - len

Vln. legato

Vc. legato 10:8 10:8



Fl. 129 legato ppp 130 10:8 10:8

CL. bajo legato ppp 5:4 10:8

Tom-t.

Pno. (5) 3 3 3 3

Sop. 6 Sprechstimme f de - ci - mo co - sa co - ra - zón que no tie - ne arco S.P.

Vln. arco S.P. pppp arco S.P.

Vc. pppp



Fl. 132 tr pp 133 tr pp 134 tr pp

CL. bajo pp pp pp pp

Tom-t. To Vib.

Pno. (5) 3 3

Sop. 6 5:4 5:4 sol y lu - na si - len - cio per - fec - to me bo - ca mi ca - i - da sin fin a mi ca i i - i

Vln. pizz bartok ff arco

Vc. (5) 10:8 5:4

**G** "Hay alguien aquí que tiembla"  
enérgico - temperamental

♩=80

35

36

135 136

Fl.

CL. bajo

Vib. Vibráfono

Pno. *f*

Sop. *ff* da - SI - TRO - CA - MI - SI - DA -

Vln. *G*

Vc. *fff*

pizz bartok

arco 10:8

4:3 3 3

139 140

Fl. *pp* *mf* *f*

CL. bajo *pp* *mf*

Vib. *pp*

Pno. *f*

Sop. MA - TO TO - LA - MM -

Vln. pizz bartok *ff*

Vc. *f-mf-p*

arco 5 5 5

137 138

Fl. *mf*

CL. bajo *f* *f*

Vib.

Pno. *f*

Sop. Mi - i LA - Mi - ra - da O - lle - 3 go PU - QUI -

Vln. pizz *ff* arco *pp*

Vc. pizz bartok

arco 4:3 4:3

141 142

Fl. *ff*

CL. bajo *ff*

Vib. *f*

Pno. *mf*

Sop. MI - SI - DA - no - cen - cia *ff* da - SI - TRO - CA -

Vln. arco *p*

Vc. Golpear *p* pizz bartok

arco 5 5 5

3 4:3

Fl. <sup>143</sup> *p* <sup>144</sup>

CL. bajo *p*

Vib. *3*

Pno. *fff*

Sop. *MM* - por - e - sôes - cri - bo ne - gro - e cri - bo

Vln. *p*

Vc. pizz bartok *5* *5*

Fl. <sup>145</sup> *mf* <sup>146</sup>

CL. bajo *ff*

Vib. *mf*

Pno.

Sop. pa - la - bra si - len - cio di - go ne - gro - por - e - sôes - cri - bo mi

Vln. *f*

Vc. arco

Fl. <sup>147</sup> *p* <sup>148</sup>

CL. bajo Bisbigliando *f*

Vib.

Pno. *f*

Sop. si - len - cio do - ra mi - ra por - ha - blo de se - - de de - a

Vln. pizz *ff* gliss. arco *mf*

Vc. pizz *ff*

Fl. <sup>149</sup> *f* <sup>150</sup>

CL. bajo *f*

Vib.

Pno. *f*

Sop. por e so mi - ra - da for - ma si - la de - li - cia - de per - der - se en la ima - gen pre - sen - ti - da o - tro

Vln. pizz *f*

Vc.

151 152

Fl.

CL. bajo

Vib.

Pno.

Sop.

Vln.

Vc.

*f*

*p*

arco

arco

mi - rar me - mo - ria mis - ma ne - gro pe - re - gri - na - de - mi

153 154

Fl.

CL. bajo

Vib.

Pno.

Sop.

Vln.

Vc.

*f*

*p*

arco

arco

(Mi) Flores amarillas constelan un círculo de tierra

(La) Algo caía en el silencio

flo - res - a - ma - ri - llas cons - te - lan un cir - cu - lo de - tie - rra al - go ca - í - a en el si - len - cio gri - to de ca - í - da cons - te - lan

155 156

Fl.

CL. bajo

Vib.

Pno.

Sop.

Vln.

Vc.

*f*

*fff*

*ff*

arco

arco

(La) Mi caída sin fin a mi caída

cons - te - lan de tie - rra Sol mi ca - í - da sin fin a mi ca - í - da so - la si

157 158

Fl.

CL. bajo

Tom-toms

Pno.

Sop.

Vln.

Vc.

*ff*

*f*

*ff*

*f*

arco

arco

len - cio yo

ca - be - lle - ra Sol a - rras - tra

159 *mp* 160 *pp* *ff*

FL.

CL. bajo

Tom-t. *f*

Pno. *fff*

Sop. *mi - a* (La) Volver a la memoria del cuerpo Vol-ver a la me-mo-ria del cuer-po ca-be-lle - Sol Sol a-rras Golpear

Vln.

Vc. Golpear Golpear tremolado

162 *ff* 163 *ff*

FL.

CL. bajo

T. Bl. Bass Drum Tom-toms

Pno.

Sop. (Re) al ir del silencio las palabras se tornaaaaaaan al ir del si-len-cio las pa-la-bras se tor nan pa - la cuer - po sed - mo -

Vln.

Vc. *mp*



161

FL.

CL. bajo

Temple blocks

T. Bl. *mf*

Pno.

Sop. *mi - a* (Do) Volver a la memo Vol-ver a la me-mo-ria-ria *ff* ondular hacia abajo

Vln.

Vc. Golpear



164 *p* 165 *f* *mf*

FL.

CL. bajo

Tom-t. Bass Drum Tom-toms *f* *mf*

Pno.

Sop. *ria* por - por - e-soes - cri - *mi - mi -* por e - so

Vln.

Vc.

Fl. *ff*

CL. bajo *gliss.*

Tom-t. *10:8♯*

Pno. *ff* Delicia de perd

Sop. *de - se - a mi - ra - da de - li - mi - ra - da De - li -*

Vln. *pizz*

Vc. *f* Golpear tremolado *pizz*

Fl. *mp*

CL. bajo *bisbigliando*

Crot. *To Tom-t.*

Pno. *15<sup>mo</sup>*

Sop. *ne - gro pe - re - gri - na - de - mi*

Vln.

Vc.

Fl. *168* *169*

CL. bajo

B. D. Bass Drum *Crotales*

Pno.

Sop. *cia de per - der - sen lai - ma - gen pre - sen - ti - da tro mi mi me - mo - ria mis - ma*

Vln. *arco*

Vc.

Fl. *ff*

CL. bajo *ff*

Tom-t. *f* *To Crot.* *ff* *Crotales*

Pno. *f*

Sop. *(15) Flores amarillas constelan un círculo de tierra* *Algo caía en el silencio*  
*Flo - res a - ma - ri - llas cons - te - lan un cir - cu - lo de tie - tra* *Al - go ca - í - aen el si - len - cio*

Vln.

Vc.



180

Fl. *f* *3*

CL. bajo *ff*

Crot. To Vib.

Pno.

Sop. ca - be mi - ra a - rras co - mo - yo *3*

Vln.

Vc. *pp* *mf*

182

Fl. *f* *3* *183* *3* *p*

CL. bajo *ff*

Tom-t. Tom-toms Vibráfono

Pno. *ff*

Sop. o - fren - da mi - ra la la ró *3*

Vln. *p* *5:4* *ff* *p* *5:4*

Vc. *ff*



181

Fl. *3*

CL. bajo

Crot. Vibráfono To Tom-t. *ff* *3*

Pno. *8va* *fp*

Sop. [Como quien no quiere la cosa boca osida] yo [Caer como un animal] Ca - er co - moun a - ni - mal

Vln. arco

Vc.



184

Fl. *5:4* *5:4* *5:4*

CL. bajo

Vib. Bass Drum To Vib. Vibráfono

Pno. *8va* *3*

Sop. sa - da des - lum - bra - mien - to del - di - a *5* *3*

Vln. arco

Vc. arco

186 *5-4* *5-4* *5-4* 187 *f* 188 *ppp*

FL. *f*

CL. bajo

Vib.

Pno. *ppp*

Sop. *Debo comprender lo que dice mi voz*  
*De -bo com -pren -der lo que di -ce mi voz*  
*Do - n - de AH! Tiem -po*  
*Ondular glisando arriba/abajo*

Vln.

Vc. *Golpear*  
*ff* *ppp*

189 *ff* *p* *f* 190 *pp* *mf*

FL. *ff* *p* *f*

CL. bajo

Vib.

Pno. *pp* *mf*

Sop. *AH!!*

Vln.

Vc. *f* *p*

191 *f* 192 *f*

FL. *f*

CL. bajo *f*

T. Bl. Temple Blocks *ff*

Pno. *mp*

Sop. VOZ NORMAL sin vibrar

Vln. *mp* normal Extremo sul pont

Vc. *mp* normal

193 *pp* 194 *pp*

FL. *pp*

CL. bajo Bass Drum (misma baqueta que T.B)

B. D. *p*

Pno.

Sop. *Debo comprender lo que dice mi voz*  
*De -bo com -pren -der lo que di -ce mi voz*  
*Do - n - U - um - bra - a -*  
*(tomar aire acá)*

Vln.

Vc. *mf*

# "Deslumbramiento del día"

ligero - luminoso

51

196

Fl. *pp*

CL. bajo

Crotales

Pno. *pp*

Sop. *p*

Vln. *p*

Vc. *p*

(sonido de "L" bien marcada)

Deslumbramiento del día Pero a ti quiero mirarte hasta que tu

198

Fl. *p*

CL. bajo

Vibrafono

Vib. *mf*

Pno. *mf*

Sop. *mu* *Co mo que no que* ra -

Vln. *mp*

Vc.

52

201

Fl.

CL. bajo

Vib. *Ritmo libre hasta agotar alturas x compás*  
*elegir dinámicas ad lib*

Pno. *ff*

Sop. *lla* *lla*  
*Extremo sul pont* *normal* *Extremo sul pont*

Vln. *p* *mp* *pizz*

Vc. *pp* *p*

*Y sobre todo mirar con inocencia. Como si no pasara nada, lo cual es cierto*

204

Fl. *f* *con mucho aire* *con mucho aire* *con mucho aire* *aire*

CL. bajo

Perc. *Gong/Plato 1/Plato 2*

Pno. *mf*

VOZ *Pero a ti quiero mirarte hasta que tu rostro se aleje de mi miedo como un pájaro del borde filoso de la noche* *Como una niña de tiza rosada en un muro muy viejo súbitamente borrada por la lluvia.*

Vln. *p* *pizz* *mp*

Vc.

206 Fl. *aire* 207 *aire* *aire*

CL. bajo *aire* *aire* fuera de la boquilla 3:2  
O I O

Perc. 3:2 (15)

Pno.

VOZ Como cuando se abre una flor y revela el corazón que no tiene. Todos los gestos de mi cuerpo y de mi voz para hacer de mi la ofrenda, el ramo que abandona el viento en el umbral.

Vln. arco *mp*

Vc. arco *mp*

208 Fl. *aire* 209 *aire* 210 *aire*

CL. bajo *ppp* *f*

Perc. To Vib. Vibráfono *f*  
elegir dinámicas ad lib  
Proporcional

Pno. *p* *f* *p* *pp* *pp*

VOZ Cubre la memoria de tu cara con la máscara de la que serás y asusta a la niña que fuiste.

Vln. *p* 3:2 5:4 3:2

Vc. 5:4

211 Fl. *ff* *aire* 212 *aire* *aire*

CL. bajo fuera de la boquilla 3:2  
O I O

Vib. *ppp*

Pno. *pp*

VOZ La noche de los dos se dispersó con la niebla. Es la estación de los alimentos fríos.

Vln. *p* 5:4 *ff*

Vc. *pp*

213 Fl. 4:3 214 *aire* 215 *aire*

CL. bajo fuera de la boquilla *f* fuera de la boquilla *ff* fuera de la boquilla 3:2 *p*  
O I O O  
Gong/Plato 1/Plato 2  
To Perc. *p* 3:2

Vib. *p* 3:2

Pno. *pp* 3

VOZ VOZ BALBUCEADA / CASI INCOMPRESIBLE como anestesiada  
Y la sed, mi memoria es de la sed, yo abajo, en el fondo, en el pozo, yo bebía, recuerdo. (Muy agudo / lamentoso exagerado)  
[SILENCIO!!!]

Vln. *p* *p* E.S.P.

Vc. E.S.P. *pp*



222 223

Fl.

CL. bajo

Vib.

Pno.

VOZ DE LAMENTO ONDULANTE ZIG ZAG *ppp*

Voice

Vln. *AH!!*

Vc.

**||**

$\text{♩} = 80$

224 225

Fl.

CL. bajo

Vib.

Pno.

TEMPO NORMAL

Lectura semi susurrada. Aceleraciones súbitas. Cantante no completa versos. Alturas erráticas y de amplio registro.

Sop.

lec *Y la sed, mi memoria es de la sed, yo abajo, en el fondo, en el pozo, yo bebía, recuerdo.* *Caer como un animal herido en el lugar que iba a ser de revelaciones.*

Vln. arco

Vc. arco

226 227

Fl.

CL. bajo

Vib.

Pno.

*ppp*

Sop.

*Como quien no quiere la cosa. Ninguna cosa. Boca cosida. Párpados cosidos. Me olvidé. Adentro el viento. Todo cerrado y el viento adentro*

Vln.

Vc.

**||**

228 229

Fl.

CL. bajo

Vib.

Ritmo libre hasta agotar alturas x compás

*f*

*elejir dinámicas ad lib.*

Pno.

Cantante comienza leyendo y termina balbuceando y pasa al verso siguiente.

Sop.

*Al negro sol del silencio las palabras se dPero el silencio es cierto. Por eso escribo. Estoy sola y escribo. No, no estoy sola. Hay alguien aquí que tiembla. oraban.* *Aun si digo sol y luna y estrella me refiero a cosas que me suceden. ¿Y qué deseaba yo? Deseaba un silencio perfecto.*

Vln. arco *mp*

Vc. arco *mp*

230 *p* Fl. *aire* 231 *fff* *ff* *p*

CL. bajo *f* *Red.*

Vib. To B. D. Bass Drum *sfz p*

Pno. *mp*

Sop. *La noche tiene la forma de un grito de lobo. Mi caída sin fin a mi caída sin fin en donde nadie me aguardó pues al mirar quién me aguardaba no vi otra cosa que a mí misma.*

Vln. *p* *5:4* *p*

Vc. *mp*

234 Fl. 235 236 *pp*

CL. bajo *p*

Vib. *p*

Pno. *ppp*

Sop. *Deslumbramiento del día, pájaros amarillos en la mañana. Una mano desata tinieblas, una mano arrastra la cabellera de una abogada que no cesa de pasar por el espejo.*

Vln. *p* *8va-----*

Vc. *ppp*

232 Fl. 233 *sfz p*

CL. bajo *Red.*

B. D. *sfz p* *Vibráfono*

Pno. *mp*

Sop. *Algo caía en el silencio. Mi última palabra fue yo pero me refería al alba luminosa. Flores amarillas constelan un círculo de tierra azul. El agua tiembla llena de viento.*

Vln. *mp*

Vc. *mp*



237 Fl. 238 239 *pp*

CL. bajo *ff* *pp*

Vib. *pp*

Pno. *ff* *pp*

Sop. *Volver a la memoria del cuerpo, he de volver a mis huesos en duelo, he de comprender lo que dice mi voz* *Canta* *Con U*

Vln. *pp*

Vc. *pp*

"Una mano desata tinieblas" 61

240 241 242 243 244

Fl. *pp*

CL. bajo *pp*

Vib. *pp*

Pno. *ff*

Sop.

Vln. *pp*

Vc. *pp*

CANTANTE SOLO DE PIEL 1  
 La cantante se percute la piel de sus brazos, de su rostro, de sus manos con mezcla de desesperación y agitación como si quisiera despertar su cuerpo y lo hace con palmadas veloces recorriendo toda la superficie de piel desnuda y visible al público.

"Volver a la memoria del cuerpo"

245 246

Fl. *ff*

CL. bajo *fff* *pp*

Tom-t. Tom-toms To Vib.

Pno. *15<sup>mo</sup>*

Sop. *CHK* *P* (Explosion Gutural) *l - m*

Vln. *ff*

Vc. *ff* S.P.

VOZ GUTURAL. Hiper-intensificar el gesto gutural. La voz se vuelve puro sonido ondular ampliando las ondas y crescendo

247 248 249

Fl. *pp*

CL. bajo *pp*

Vib. *ppp* To Tom-t.

Pno. *ppp*

Sop. *CA*(aire) - RR - pu - sh! - l - RR - arco *gliss.* *gliss.*

Vln. *ppp* *6:4* *6:4*

Vc. *ppp* *3:2* *3:2* *3:2* *3:2*

250 251

Fl. *f*

CL. bajo *f*

Tom-t. Tom-toms *f<sub>15<sup>mo</sup></sub>*

Pno. *15<sup>mo</sup>*

Sop. *Uou - pick - ya - si - mo - ke - yo to - yi - so a - f - m*

Vln. *Sfz* *ff* *gliss.*

Vc. *E.S.P* *pizz* *ff*

63

Fl. *f* 252 253

CL. bajo

B. D. Bass Drum *f* 3:2 3:2

Pno.

Sop. *a tempo* 7:4 *f*  
to - mi - poh - ta - ta - ta - po - mi - sho Mn

Vln. *fff* arco *mp* *Sfz* *pizz* 11:8

Vc. 11:8

64

Fl. *p* 254 255

CL. bajo *f* 3 3

Perc. Gong / Ride 1 / Ride 2 Vibráfono *mp* Bass Drum

Pno. *p* 8<sup>b</sup> 8<sup>b</sup>

Sop. *ah* - *PO!* - - *te-te-te-te Sh te-te-te* *te-te-te-te* *CH!*

Vln. arco Legato *pp* *f* *p* *pizz* 11:8 11:8 11:8

Vc. *p* 11:8 11:8 11:8

64

Fl. *ff* 256 257

CL. bajo

B. D. *mf* 3:2 3:2

Pno. *ff* 15<sup>mo</sup> 3 5

Sop. *ff*  
a - k - - - mo - pu - po! *Rrrr* -

Vln. *mp* arco 11:8

Vc. *mf* M.I. cobre diapason 11:8

65

Fl. 258 259

CL. bajo

Vib. Vibráfono Tom-toms *mp*

Pno. *pp* 10 10

Sop. *AK - CHI - P - MO - UGH - SHO* *MI - AH* arco *ondular con arco* *port.* *MI*

Vln. *p* 7 *pp* 10

Vc. *ppp*

260 261

Fl.

CL. bajo

Tom-t. Tom-toms *mp*

Pno. *(5) 1* *8va*

Sop. *(8) 1*

Vln. *pp* *ff* *mp* *ondular con arco port.*

Vc.

*m(nota)* - - - *te - te - te - te - te* *m(nota)* - - - *m(nota)*

264 265

Fl.

CL. bajo

Pno. *mf* *ff* *p*

Sop. *mf* *t - k - t - k*

Vln. *Sfz* *ff* *pp* *f* *arco* *gliss.*

Vc.

*No - chk! - - - uhg! - rr - moooo*



262 263

Fl. *f*

CL. bajo *f*

Tom-t.

Pno. *p* *8va*

Sop. *ff* *CH!* *MO* *arco* *a - n - mo - pu - po!*

Vln. *ff* *mp* *pizz* *arco*

Vc. *mf* *pizz* *arco*



266 267

Fl. *f*

CL. bajo

Tom-t.

Pno. *f* *8va* *tónicos*

Sop. *pp* *gliss.* *k - k - k - k* *a - a - a* *f*

Vln. *mp* *pizz* *arco*

Vc. *mp* *pizz*



69

rit. 276 277

Fl.

CL. bajo

Vib. Vibráfono *pp*

Pno. *8<sup>va</sup>* Ruido

Sop. *p* *f*

Vln. *rit.* *te-te-te-te* *CHK* *P* *a(nota)* *k* *mo* *pu* *po!*

Vc. *S.P. legato* *11:8<sup>va</sup>* *p* *11:8<sup>va</sup>* *11:8<sup>va</sup>*

278

Fl. *legato* *pppp*

CL. bajo *legato* *pppp* *legato* *pppp*

Vib. *legato* *pppp*

Pno. *pppp* *pppp* *pppp*

Sop. *Lee normal*  
*Cubre la memoria de tu cara con la máscara de la que serás y asusta a la niña que fuiste.* *Canta*

Vln. *ppp* *legato* *pppp*

Vc. *mf* *pppp*

70

280 281 282

Fl. *f*

CL. bajo

Vib. *8<sup>va</sup>* *3* *pp*

Pno. *Ruido* *p* *15<sup>va</sup>* *3* *3*

Mar. *f*

Vln. *mf* *pizz* *arco* *SH!* *m(nota)* *m(nota)* *mp*

Vc. *mf* *pizz* *arco*

283 284 285

Fl. *ppp* *f* *aire* *pp*

CL. bajo *ppp* *slap* *f* *aire* *pp*

Vib. *pp*

Pno. *8<sup>va</sup>* *p* *15<sup>va</sup>* *f* *p*

Perc. *lee normal*  
*he de volver a mis huesos en duelo, he de comprender lo que dice* *Canta voz plena*  
*mm* *mf* *t - k - t - k* *mi - voz*

Vln. *f* *ppp* *8<sup>va</sup>*

Vc. *E.S.P.* *pizz* *arco* *f* *pppp*

286 287 288 289 290

Fl. *ppp*

CL. bajo *ppp* *p*

Vib. *To Perc.* *Gong 1 / Ride 2 / Ride 3* *ppp*

Pno. *Mutear cuerda con MD (mano derecha)* *ff*

Sop.

Vln. *legato* *ppp*

Vc. *p*



291 292 293 294

Fl.

CL. bajo

Perc. *p* *con arco cello* *dejar sonar*

Pno. *Tremolo en Zona 3* *p*

Sop.

Vln.

Vc.